

# ВЕРХОВНЫЙ СУД РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

№ 310-ЭС26-1602

## О П Р Е Д Е Л Е Н И Е

г. Москва

Дело № А14-23000/2024

Резолютивная часть определения объявлена 27 мая 2026 г.  
Полный текст определения изготовлен 29 мая 2026 г.

Судебная коллегия по экономическим спорам Верховного Суда Российской Федерации в составе:

председательствующего судьи Якимова А.А.,  
судей Антоновой М.К., Тютин Д.В.

рассмотрела в открытом судебном заседании кассационную жалобу Главного Управления Министерства Внутренних дел Российской Федерации по Воронежской области на постановление Арбитражного суда Центрального округа от 21 января 2026 г. по делу № А14-23000/2024 Арбитражного суда Воронежской области по иску общества с ограниченной ответственностью образовательный центр «Академ-класс» к Главному Управлению Министерства Внутренних дел Российской Федерации по Воронежской области о взыскании 490 005 руб.

В заседании приняли участие:

Представитель Главного Управления Министерства Внутренних дел Российской Федерации по Воронежской области Курсаев Александр Викторович (по доверенности от 8 апреля 2024 г. № 63/150);

представители общества с ограниченной ответственностью образовательный центр «Академ-класс» не явились, извещены.

Заслушав доклад судьи Верховного Суда Российской Федерации Якимова А.А., заслушав объяснения представителя заинтересованного лица, поддержавшего кассационную жалобу, Судебная коллегия по экономическим спорам Верховного Суда Российской Федерации

**установила:**

общество с ограниченной ответственностью образовательный центр «Академ-класс» (далее – общество) обратилось в Центральный районный суд города Воронежа с иском к Главному управлению Министерства Внутренних дел Российской Федерации по Воронежской области (далее – управление, ГУ МВД России по Воронежской области) о взыскании 490 005 руб. задолженности за услуги переводчика, осуществленные в ходе уголовного судопроизводства.

Определением Центрального районного суда города Воронежа от 2 декабря 2024 г. по делу № 2-5326/2024 гражданское дело передано на рассмотрение по подсудности в Арбитражный суд Воронежской области в связи с тем, что, по мнению районного суда, спор носит экономический характер, возник между двумя юридическими лицами.

Решением Арбитражного суда Воронежской области от 25 марта 2025 г. исковое требование удовлетворено.

Постановлением Девятнадцатого арбитражного апелляционного суда от 31 июля 2025 г. решение Арбитражного суда Воронежской области от 25 марта 2025 г. отменено, производство по делу прекращено в связи с тем, что спор не подлежит рассмотрению в арбитражном суде.

Постановлением Арбитражного суда Центрального округа от 21 января 2026 г. постановление Девятнадцатого арбитражного апелляционного суда от 31 июля 2025 г. отменено. Дело направлено на новое рассмотрение в Девятнадцатый арбитражный апелляционный суд для рассмотрения по существу.

Управление обратилось в Верховный Суд Российской Федерации с кассационной жалобой на постановление суда кассационной инстанции, ссылаясь на существенное нарушение судами норм материального права.

Определением судьи Верховного Суда Российской Федерации от 27 апреля 2026 г. кассационная жалоба ГУ МВД России по Воронежской области с делом передана для рассмотрения в судебном заседании Судебной коллегии по экономическим спорам Верховного Суда Российской Федерации.

В отзыве на кассационную жалобу общество возражало против ее удовлетворения, указав на невозможность разрешения вопроса в рамках уголовного судопроизводства по причине отказа следователя в приобщении к

материалам уголовного дела результатов спорного перевода и злоупотреблении ответчиком процессуальными правами, заявившим о неподсудности спора в стадии апелляционного обжалования.

Основаниями для отмены или изменения судебных актов в порядке кассационного производства в Судебной коллегии по экономическим спорам Верховного Суда Российской Федерации являются существенные нарушения норм материального права и (или) норм процессуального права, которые повлияли на исход дела и без устранения которых невозможны восстановление и защита нарушенных прав, свобод, законных интересов в сфере предпринимательской и иной экономической деятельности, а также защита охраняемых законом публичных интересов (часть 1 статьи 291<sup>11</sup> Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации).

Как следует из судебных актов и подтверждается материалами дела, в адрес общества от следователя СЧ по РОПД ГСУ ГУ МВД России по Воронежской области поступил запрос от 12 апреля 2022 г. исх. № 26/б/н о предоставлении сведений о наличии переводчика для осуществления осмотра и перевода с таджикского и узбекского языков на русский язык в рамках уголовного дела №12101200067640199. К обращению прилагались два CD-R диска № Э 522с, № Э437с.

В период с 13 апреля 2022 г. по 01 июня 2022 г. переводчик общества осуществил перевод содержания дисков, а именно: прослушивал аудиозаписи, находившиеся на дисках, предоставленных следователем, и перевод текста этих аудиозаписей записывал на русском языке.

Перевод аудиофайлов с узбекского языка на русский язык, выполненный переводчиком, был передан следователю, в производство которого перешло уголовное дело №12101200067640199.

Уголовное дело рассмотрено по существу Левобережным районным судом города Воронежа, приговор в отношении осужденных вступил в законную силу.

В дальнейшем обществом были переданы следователю комплекты документов на оплату услуг по переводу аудиозаписей на сумму 490 005 руб. и по устному переводу в ходе следственных действий на сумму 69 750 руб., оформленные на основании Постановления Правительства Российской Федерации от 1 декабря 2012 г. № 1240 «О порядке и размере возмещения процессуальных издержек, связанных с производством по уголовному делу, издержек в связи с рассмотрением дела арбитражным судом, гражданского дела, административного дела, а также расходов в связи с выполнением требований Конституционного Суда Российской Федерации и о признании

утратившими силу некоторых актов Совета Министров РСФСР и Правительства Российской Федерации» (далее – Положение о возмещении процессуальных издержек).

Направленные в адрес следователя контракт № 92, акт оказанных услуг № 370, акт участия переводчика по уголовному делу №12101200067640199 со стороны уполномоченных лиц ГУ МВД России по Воронежской области не были подписаны, оплата в размере 490 005 руб. не произведена. Оплата произведена только в части устного перевода в период следственных действий в сумме 69 750 руб.

В отношении суммы 490 005 руб. обществу было разъяснено, что услуги по переводу аудиозаписей по уголовному делу №12101200067640199 следователями не запрашивались, а лишь испрашивалась возможность перевода, в связи с чем отсутствовали основания для приобщения данного перевода к материалам уголовного дела.

Общество обратилось в ГУ МВД России с письмом от 28 декабря 2023 г. № 1171, выразив в нем просьбу разобраться в сложившейся ситуации, указав на неоплату услуг перевода, оказанных по запросу следователя СЧ по РОПД ГСУ ГУ МВД России по Воронежской области.

Письмом от 23 мая 2024 г. № 3/247712163337 ГУ МВД России по Воронежской области разъяснило, что письменный перевод содержимого двух дисков не запрашивался ввиду отсутствия такой необходимости по уголовному делу №12101200067640199.

Полагая, что ГУ МВД России по Воронежской области уклоняется от оплаты оказанных услуг, общество обратилось в суд с настоящим иском.

Удовлетворяя требование общества, суд первой инстанции, руководствуясь положениями статей 307, 309, 779, 789, 1102, пунктом 2 статьи 1105 Гражданского кодекса Российской Федерации, признал подтвержденными факты возникновения между обществом и ГУ МВД РФ гражданских правоотношений по возмездному оказанию услуг и их оказания обществом.

Суд апелляционной инстанции отменил решение суда первой инстанции и прекратил производство по делу на основании пункта 1 части 1 статьи 150 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

При этом апелляционный суд, руководствуясь положениями статей 59, 131, 132 Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации (далее – УПК РФ), правовой позицией Верховного Суда Российской Федерации, изложенной в пунктах 1, 12 постановления Пленума Верховного Суда РФ от 19 декабря 2013 г. № 42 «О практике применения судами законодательства о процессуальных издержках по уголовным делам» (далее – постановление

Пленума № 42), исходил из того, что заявленное обществом требование представляет собой процессуальные издержки, вопрос о возмещении которых подлежит рассмотрению исключительно в порядке уголовного судопроизводства.

Отменяя постановление суда апелляционной инстанции и направляя дело на новое рассмотрение в суд апелляционной инстанции, суд округа сослался на правовую позицию, изложенную в определении Конституционного Суда Российской Федерации от 8 ноября 2005 г. № 367-О и исходил из того, что прекращение производства по делу не является мерой, направленной на реализацию принципа справедливого судебного разбирательства, не способствует установлению правовой определенности в спорных правоотношениях в разумные сроки, не обеспечивает право на суд.

Между тем судом округа не учтено следующее.

В соответствии с частью 1 статьи 131 УПК РФ процессуальными издержками являются связанные с производством по уголовному делу расходы, которые возмещаются за счет средств федерального бюджета либо средств участников уголовного судопроизводства.

К процессуальным издержкам относятся суммы, выплачиваемые потерпевшему, свидетелю, их законным представителям, эксперту, специалисту, переводчику, понятым, а также адвокату, участвующему в уголовном деле по назначению дознавателя, следователя или суда, на покрытие расходов, связанных с явкой к месту производства процессуальных действий и проживанием (расходы на проезд, наем жилого помещения и дополнительные расходы, связанные с проживанием вне места постоянного жительства (суточные) (пункт 1 части 2 статьи 131 УПК РФ).

Суммы, указанные в части 2 статьи 131 УПК РФ, выплачиваются по постановлению дознавателя, следователя, прокурора или судьи либо по определению суда (часть 3 статьи 131 УПК РФ).

Таким образом, по смыслу положений части 3 статьи 131 УПК РФ вопрос о выплате сумм, относящихся к процессуальным издержкам, к числу которых относятся расходы на языковой перевод, решается должностным лицом или судом, в производстве которого находилось уголовное дело и которые понесены в соответствующей стадии уголовного процесса.

Согласно части 3 статьи 132 УПК РФ процессуальные издержки, связанные с участием в уголовном деле переводчика, возмещаются за счет средств федерального бюджета. Если переводчик исполнял свои обязанности в порядке служебного задания, то оплата его труда возмещается государством организации, в которой работает переводчик.

В соответствии с разъяснениями, содержащимися в пунктах 1, 5 постановления Пленума № 42, процессуальные издержки представляют собой необходимые и оправданные расходы, связанные с производством по уголовному делу, в том числе суммы, выплачиваемые физическим и юридическим лицам, вовлеченным в уголовное судопроизводство в качестве участников (потерпевшим, их представителям, свидетелям, экспертам, переводчикам, понятым, адвокатам и др.). Процессуальные издержки взыскиваются с осужденных или возмещаются за счет средств федерального бюджета.

С учетом изложенной правовой позиции и пункта 21 Положения о возмещении процессуальных издержек заявленные обществом к возмещению по оплате вознаграждения расходы переводчику представляют собой процессуальные издержки, вопрос о возмещении которых, в том числе за счет федерального бюджета как испрашивает истец, подлежит рассмотрению исключительно в порядке уголовного судопроизводства органом (должностным лицом), осуществлявшим предварительное расследование, если они понесены на досудебной стадии, и судом общей юрисдикции, если они понесены в стадии судебного производства.

Пункт 12 постановления Пленума № 42 также разъясняет вопрос о компетенции по распределению судебных издержек в уголовном деле, не разрешенный при постановлении приговора.

Подсудность таких споров не ставится в зависимость от статуса истца, а определяется компетенцией суда общей юрисдикции по рассмотрению заявлений об оспаривании действий (бездействий) следственных органов либо заявлений о взыскании процессуальных издержек, связанных с производством по уголовному делу.

Как правильно указал суд апелляционной инстанции, процессуальные издержки, связанные с осуществлением действий в рамках УПК РФ (доследственные мероприятия), подлежат возмещению в порядке гражданского судопроизводства в тех случаях, когда имеются объективные препятствия для реализации заинтересованным лицом своих прав, в частности в случаях, когда уголовно-процессуальный закон такую возможность не предусматривает (уголовное дело не возбуждалось, вынесено внесудебное постановление о выплате издержек, но оно не исполняется, иные подобные случаи).

Однако в рассматриваемом случае объективных препятствий для реализации обществом своих прав в соответствии с положениями уголовно-процессуального закона судом установлено не было.

Как следует из установленных судом обстоятельств и материалов дела, следователем, в производстве которого находилось указанное уголовное дело,

привлекался переводчик общества только для устного перевода, а в порядке досудебного производства постановление об оплате услуг переводчика по письменному переводу не выносилось. Впоследствии именно по этой причине оплата услуг истца произведена по решению уполномоченного лица только в части устного перевода в сумме 69 750 руб.

Между органом предварительного расследования и истцом возник спор об относимости услуг по письменному переводу содержания дисков, поскольку позиция сторон сводится к разной оценке такого обстоятельства как запрос следователя относительно наличия/отсутствия технической возможности перевода содержания носителей информации, но не запроса самого перевода.

В пункте 25 Положения о возмещении процессуальных издержек закреплено, что возмещение процессуальных издержек подотчетным лицам в уголовном судопроизводстве в размере, установленном пунктами 2 - 11, 19, 20, 22, 22(1), 22(3), 24 и 24(1) настоящего Положения, а также выплата вознаграждения адвокату осуществляются на основании постановления дознавателя, следователя, прокурора, судьи или определения суда, вынесенного по результатам рассмотрения письменного заявления указанных лиц или их представителей, составленного в произвольной форме, с приложением в случаях, предусмотренных пунктами 5, 9, 12 - 18, 22, 23, 24 и 24(1) настоящего Положения, соответствующих документов либо на основании постановления суда, вынесенного в порядке, установленном пунктом 1 части шестой статьи 125<sup>1</sup> УПК РФ, за счет средств, предусмотренных федеральным бюджетом на указанные цели федеральным судам общей юрисдикции, государственным органам, наделенным полномочиями по производству дознания и предварительного следствия, после исполнения подотчетными лицами своих процессуальных обязанностей.

Из материалов дела следует, что приговор по уголовному делу постановлен, вступил в законную силу, вопрос об оплате спорных услуг переводчика ни в досудебном порядке, ни в приговоре не разрешался, переводчик не привлекался к участию в деле на судебной стадии уголовного процесса.

При отказе следователя в выплате средств в спорном случае истец вправе был обжаловать действия (бездействия) органов предварительного расследования (статьи 123 - 125 УПК РФ).

В соответствии с частью 1 статьи 123 УПК РФ действия (бездействие) и решения органа дознания, дознавателя, начальника подразделения дознания, следователя, руководителя следственного органа, прокурора и суда могут быть обжалованы в установленном названным Кодексом порядке участниками уголовного судопроизводства, а также иными лицами в той части, в которой

производимые процессуальные действия и принимаемые процессуальные решения затрагивают их интересы.

В части 1 статьи 125 УПК РФ предусмотрено, что постановления дознавателя, следователя, руководителя следственного органа об отказе в возбуждении уголовного дела, о прекращении уголовного дела, а равно иные решения и действия (бездействие) дознавателя, следователя, руководителя следственного органа и прокурора, которые способны причинить ущерб конституционным правам и свободам участников уголовного судопроизводства либо затруднить доступ граждан к правосудию, могут быть обжалованы в районный суд по месту производства предварительного расследования.

Следовательно, порядок оспаривания отказа (бездействия) следователя по возмещению издержек, предусмотренный уголовно-процессуальным законом и указанным Положением о возмещении процессуальных издержек, истцом не был соблюден.

Судом округа не учтено, что в данном случае в связи с возникшим спором об относимости спорных услуг к проведенному предварительному следствию по уголовному делу действующее законодательство Российской Федерации не относит к компетенции арбитражных судов его разрешение в рамках гражданско-правового требования.

Направляя спор на разрешение по существу, суд округа не учел, что особенностью обстоятельств данного дела является наличие между сторонами спора об относимости к уголовному делу спорного объема работ, совершенных на досудебной стадии уголовного производства, который разрешается в уголовно-процессуальном порядке не только судом, но и органами предварительного следствия с сохранением гарантий судебного контроля.

Доводы общества, изложенные в отзыве на кассационную жалобу, подлежат отклонению, поскольку свидетельствуют о наличии спора, подлежащего разрешению во внесудебном порядке, а при недостижении результата внесудебного обжалования – разрешению в судебном порядке, предусмотренном уголовно-процессуальным законодательством Российской Федерации.

Принимая во внимание изложенное, Судебная коллегия по экономическим спорам Верховного Суда Российской Федерации полагает, что состоявшееся по делу постановление Арбитражного суда Центрального округа от 21 января 2026 г. подлежит отмене согласно части 1 статьи 291<sup>11</sup>, пункту 4 части 1 статьи 291<sup>14</sup> Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, как принятое при существенном нарушении норм права, с оставлением в силе постановления суда апелляционной инстанции.

Руководствуясь статьями 167, 176, 291<sup>11</sup>–291<sup>15</sup> Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, Судебная коллегия по экономическим спорам Верховного Суда Российской Федерации

**определила:**

постановление Арбитражного суда Центрального округа от 21 января 2026 г. по делу № А14-23000/2024 отменить.

Постановление Девятнадцатого арбитражного апелляционного суда от 31 июля 2025 г. по тому же делу оставить в силе.

Председательствующий судья

А.А. Якимов

Судья

М.К. Антонова

Судья

Д.В. Тютин